

[pripyat]

Autriche
1999
Noir et blanc /
Schwarz-Weiss /
Black and white

35 mm
100'

Réalisateur/Director/Regie
Nikolaus Geyrhalter

Image/Photography/Bild
Nikolaus Geyrhalter

Son/Sound/Ton
Aleksey Salov

Montage/Editing/Schnitt
Wolfgang Widerhofer

Production/Produktion
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion
Nikolaus Geyrhalter
Hildebrandgasse 21
1180 Vienne – Autriche
Tél. + 43 1 403 01 62
Fax + 43 1 403 01 62
e-mail: nikolaus.geyrhalter@blackbox.at

Coproduction TV/
TV Coproduction/
TV Ko-Produktion
ORF



Droits mondiaux/
Worldwide copyright/
Weltweite Rechte
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion
Nikolaus Geyrhalter
Hildebrandgasse 21
1180 Vienne – Autriche
Tél. + 43 1 403 01 62
Fax + 43 1 403 01 62
e-mail: nikolaus.geyrhalter@blackbox.at

Filmographie/Filmography/Filmografie
Eisenerz, 1992
Angeschwemmt, 1994
Das Jahr nach Dayton, 1997

pripyat

«Le respect des mesures de protection contre les radiations dans les foyers est le garant d'un mode de vie sain», annonce un écriteau. C'est à coup de slogans et de manière incomplète que la population des environs de Tchernobyl est informée de la situation. En dépit des centres de recherches installés dans la région, une femme médecin assure ne pas connaître la charge radioactive de l'air et de l'eau. Selon elle, le seul fait de respirer dans la zone interdite doit être dangereux. C'est ici, dans cette région contaminée, que le réalisateur autrichien Nikolaus Geyrhalter a filmé les personnes restées chez elles, sur les lieux du drame, et celles qui y sont revenues. Il exprime leur vision de la catastrophe et raconte, par de longs travellings, leur rapport à l'environnement. Nous suivons ainsi une laborantine à travers la ville de Pripyat, où elle vivait avant la catastrophe; quelques kilomètres seulement séparent cette ville de la centrale. A la vue de cette ville fantôme, la femme reste choquée. Nouveau travelling, nouveau visage... Le responsable de la sécurité de la centrale nucléaire de Tchernobyl présente son poste de travail. Il assure que jamais il ne laisserait une deuxième catastrophe se produire, avant d'ajouter qu'il ne se sent pas le droit d'avoir peur. Il ne gagne certes pas suffisamment d'argent pour nourrir sa famille, mais du moins, eu égard à ses dangereuses conditions de travail, reçoit-il gratuitement des repas sains: c'est la santé par l'alimentation. Ou le repas du condamné. Avec des prises de vue sans gros plans, Nikolaus Geyrhalter raconte la difficile existence des habitants de la zone interdite. A travers leur seule interprétation du mot «zone», on comprend leur façon de vivre ce drame. La laborantine ne peut simplement pas admettre ce concept. Pour un soldat, il est synonyme de «zone aliénée». Ce sentiment d'aliénation ressort par ailleurs clairement du film *pripyat*. Les images en noir et blanc créent une atmosphère où plane l'ombre de la mort. Les plans obliques ou en contre-plongée provoquent l'angoisse. La bande son se caractérise quant à elle par ses silences. Ainsi, lorsque des scientifiques mesurent le niveau de radioactivité d'un fleuve, seul le grésillement de leur appareil est audible. Et c'est là que, en dépit de la pollution radioactive, un couple revenu vivre dans la région vient chercher son eau: «Nous sommes nés ici et nous avons toujours vécu ici. Nous voulons y vivre encore un peu», disent-ils. (es)

pripyat

«Die Einhaltung der Strahlenschutzmassnahmen in den Wohnheimen ist das Merkmal einer gesunden Lebensweise!», steht auf einem Schild geschrieben. Mit Schlagworten informieren die Behörden die Bevölkerung der Umgebung von Tschernobyl nur ungenügend. Trotz der Forschungszentren, meint eine Ärztin, kenne sie die radioaktive Belastung von Luft und Wasser nicht. Sie glaube, dass in der Sperrzone sogar das Atmen gefährlich sei. In diesem verseuchten Gebiet filmte der österreichische Regisseur Nikolaus Geyrhalter die Zurückgeblieben und Heimkehrten. Eindrücklich dokumentiert er ihre Auseinandersetzung mit der Katastrophe. Mit langen Kamerafahrten zeigt er ihre Beziehung zur Umwelt. So führt eine Laborantin quer durch das nur wenige Kilometer vom Kraftwerk entfernte Pripyat, wo sie vor dem GAU wohnte. Der Anblick der Geisterstadt macht sie sprachlos. Ebenfalls in einem Travelling präsentiert der Sicherheitsbeauftragte des AKW Tschernobyl seinen Arbeitsplatz. Eine zweite Katastrophe würde er nie zulassen, meint er, und fügt an, dass er sich nicht fürchten dürfe. Zwar verdient der Sicherheitsbeauftragte nicht genug, um seine Familie zu ernähren, doch wenigstens erhält er wegen den gefährlichen Arbeitsbedingungen umsonst ein gesundes Essen: «Heilkost». Oder Henkersmahlzeit. Distanziert, ohne Grossaufnahmen, zeigt Nikolaus Geyrhalter die schwierige Existenz der Menschen in der Sperrzone. Ihre Interpretation des Wortes «Zone» macht deutlich, wie sie mit der Katastrophe leben. Die Laborantin kann sich nicht an den Begriff gewöhnen. Für einen Soldaten bedeutet er «Zone der Entfremdung». Entfremdung wird im Film *pripyat* deutlich spürbar. Schwarz/weiße Bilder schaffen eine vom Tod überschattete Atmosphäre. Die aus schrägem und leicht erhöhtem Winkel aufgenommenen Einstellungen wirken beklemmend. Auf der Tonebene bleibt es oft still. Nur das Piepsen des Gerätes ist zu hören, wenn Wissenschaftler die Radioaktivität eines Flusses messen. Trotz Verseuchung holt ein zurückgekehrtes Paar in diesem Fluss Wasser. «Wir sind hier geboren und haben immer hier gelebt. Und ein bisschen wollen wir noch leben», sagen die beiden. (es)

pripyat

“The observance of the radiation protection measures in the home is the sign of a healthy lifestyle!” reads a sign. Slogans like these illustrate the authorities’ inadequate attempts at informing the population in the area around Chernobyl. One doctor believes that even despite the research centers, the extent of the radioactive pollution in the air and water is still not recognized. She feels that simply breathing the air in the restricted zone is dangerous. In this contaminated area, Austrian director Nikolaus Geyrhalter filmed those who stayed behind and those who have returned home. He impressively documents their confrontation with the catastrophe. In long pans, he shows their relationship to the environment; we see a laboratory assistant driving straight through the city of Pripyat, only a few kilometers away from the reactor, where she used to live before the accident. The sight of the ghost-town renders her speechless. In a traveling shot, one of the Chernobyl Atomic Power Station’s security officer shows us his workplace. He says that he simply wouldn’t allow a second catastrophe to happen, adding that he couldn’t afford to be afraid. Admittedly, the security guard doesn’t earn enough to provide for his family, yet at least he gets a free meal because of the dangerous working conditions: it’s referred to as the “last meal”. Distant, without any close-ups, Nikolaus Geyrhalter shows the difficult existence of the people in the restricted zone. Their interpretation of the word “zone” illustrates how they live with the catastrophe. The laboratory assistant can’t get used to the concept, while for a soldier, it means “zone of alienation”. The sense of alienation is palpable in *pripyat*. Black and white images create an atmosphere overshadowed by death. The shots, filmed at sloping and lightly elevated angles, have an oppressive effect. The soundtrack is often silent, with sometimes the only noise being the beeping of the devices which scientists use to measure a river’s radioactivity. In spite of the contamination, a couple who have returned here continue to fetch water from this river. «We were born here and we’ve always lived here. And we still want to live for a while», they both say. (es)